

УКРАЇНА, КИЇВ
СЕРПЕНЬ 27-31, 2020

Міжнародний Хоровий Конкурс та Фестиваль



ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ УЧАСНИКІВ ЗАХОДУ

ПРИВІТАННЯ



Шановні співаки,

У серпні 2020 року ІНТЕРКУЛЬТУР вперше проводить міжнародні хорові змагання в Україні і об'єднує хори в одному з найважливіших культурних центрів Східної Європи. Ласкаво просимо до Києва!

На учасників чекає безцінний обмін досвідом з найкращими хоровими колективами світу та можливість виступу на відомих майданчиках Києва: хори матимуть можливість виступити, зокрема, на сцені Національної Філармонії України, і, таким чином, йти шляхом таких видатних митців як Франц Ліст, Леонард Бернстайн та Сергій Рахманінов.

Без сумніву, Київ вартий того, щоб його відвідати: з одного боку, місто славиться своїми багатонаціональними вишуканими стравами, з іншого боку - вражає своїми неординарними будівлями в стилі модерн та яскравим культурним життям.

Ласкаво просимо до Києва!

Günter Titsch, Президент ІНТЕРКУЛЬТУР



ОРГАНІЗАТОРИ

Організатор
ІНТЕРКУЛЬТУР

У співпраці з
Київською Туристичною Асоціацією

Президент ІНТЕРКУЛЬТУР
Gunter Titsch (Німеччина)

Арт-директор Міжнародного хорового конкурсу 2020 у м. Києві
Assoc. Prof. Romans Vanags (Латвія)

Художній комітет ІНТЕРКУЛЬТУР
Prof. Dr. Ralf Eisenbeis (Німеччина), Старший Художній Керівник
Johan Rooze (Нідерланди), Художній Керівник
Fred Sjoberg (Швеція), Художній Керівник

Виконавчий комітет ІНТЕРКУЛЬТУР
Gunter Titsch (Німеччина)
Qin Wang (КНР)
Stefan Bohlander (Німеччина)
Dr. Christoph Wirtz (Німеччина), Генеральний Секретар

ЗАПЛАНОВАНА ПРОГРАМА

* можливі зміни

	ЧЕТВЕР СЕРПЕНЬ 27, 2020	П'ЯТНИЦЯ СЕРПЕНЬ 28, 2020	СУБОТА СЕРПЕНЬ 29, 2020	НЕДІЛЯ СЕРПЕНЬ 30, 2020	ПОНЕДІЛОК СЕРПЕНЬ 31, 2020
Прибуття/від'їзд	Прибуття				Від'їзд
Репетиції	СЦЕНІЧНІ РЕПЕТИЦІЇ / РЕПЕТИЦІЇ				
Позаконкурсне оцінювання	ОЦІНОЧНІ ВИСТУПИ ТА ІНДИВІДУАЛЬНІ МАЙСТЕР-КЛАСИ				
Концерти	КОНЦЕРТИ ДРУЖБИ				
Змагання		КОНКУРСНІ ДНІ			
Офіційні заходи	ВЕЧІР: церемонія відкриття			ВЕЧІР: церемонія нагородження і заключний концерт	
Туризм	Огляд визначних пам'яток /екскурсії (в залежності від індивідуального розкладу)				

МОЖЛИВОСТІ УЧАСТІ

Заходи ІНТЕРКУЛЬТУР надають можливість відповідно до Вашого досвіду обрати конкурсні та позаконкурсні категорії для участі:		1. Участь у позаконкурсній програмі	2. Участь у конкурсі
	Конкурсні категорії*		X
	Позаконкурсна участь у Фестивалі** (лише концертні виступи)	X	
	ОЦІНОЧНИЙ ВИСТУП*	X	X
	*Індивідуальний майстер-клас	X	X
	Фестивальний хор	X	X

* Участь у КОНЦЕРТІ ДРУЖБИ включено/ ** щонайменше 2 виступи включені

1. УМОВИ ПОЗАКОНКУРСНОЇ ПРОГРАМИ

ВИСТУП З ОБГОВОРЕННЯМ (ОЦІНОЧНІ ВИСТУПИ) для хорів, які НЕ приймають участь у конкурсній програмі



- Три (3) твори на вибір
- Виступ перед кваліфікованим міжнародним журі, яке обговорить з хором програму у відкритій і невимушеній атмосфері та надасть свої рекомендації щодо поліпшення виконавського рівня колективу
- Хор отримає сертифікат про участь, а, також, оцінку виступу та рекомендаційні листи для участі в наступних конкурсах ІНТЕРКУЛЬТУР (за бажанням)

Кількість виконавців:	необмежено
Тривалість виступу:	максимум 15 хвилин
Інструментальний супровід:	необмежено
Тривалість:	45 хвилин

ВИСТУП З ОБГОВОРЕННЯМ для хорів, які приймають участь у конкурсній програмі



- Подання своєї конкурсної програми за день до початку конкурсу
- Прибуття до Києва 26 серпня 2020 року
- Виступ перед кваліфікованим міжнародним журі, яке обговорить з хором програму у відкритій й невимушеній атмосфері та надасть свої рекомендації щодо поліпшення виконавського рівня
- Оцінювання(обговорення) програми ніяк не впливає на результат виступу хору в конкурсі

Кількість виконавців:	відповідно до правил категорії
Тривалість виступу:	відповідно до правил категорії
Інструментальний супровід:	відповідно до правил категорії
Тривалість:	45 хвилин

1. УМОВИ ПОЗАКОНКУРСНОЇ ПРОГРАМИ

ІНДИВІДУАЛЬНІ МАЙСТЕР-КЛАСИ



- Один твір на власний вибір
- Міжнародний хоровий експерт дасть нові настанови для стимулювання художніх ідей та інтерпретаційних можливостей
- Для отримання більшого ефекту від репетиції прохання до хорів підготувати твір заздалегідь

Кількість виконавців – необмежено

Час репетиції – 45 хвилин

Інструментальний супровід - необмежено

ФЕСТИВАЛЬНИЙ ХОР



Яскравим художнім моментом заходу стане виступ Фестивального хору на церемонії закриття.

Будь ласка, прийміть до уваги, що це потребує обов'язкових репетицій на сцені.

Якщо Ви бажаєте взяти участь у цьому концерті, ми з радістю запрошуємо Вас подати заявку для участі. Організаційний комітет прийме остаточне рішення по учасниках Фестивального хору. Хори повинні самостійно вивчити твори ще до приїзду в Київ. Партитура буде надана організатором після реєстрації та відбору учасників.

Участь у концерті Фестивального хору не входить до конкурсних категорій.

1. УМОВИ ПОЗАКОНКУРСНОЇ ПРОГРАМИ

КОНЦЕРТИ ДРУЖБИ



Хори-учасники можуть подати заявку на виступ в місцевих концертних закладах разом з іншими хорами – в місцях проведення заходів, церквах, відкритих майданчиках, на площах та в парках міста.

Хори мають підготувати власну програму приблизно на 15 хвилин, яка повинна бути попередньо схвалена Художнім Комітетом. Концертна програма повинна виконуватися переважно *a cappella* або зі своїми інструментами. (Фортепіано, електричне піаніно, або, в церквах - орган – можуть бути надані за запитом).

Зауважте, будь ласка, що деякі КОНЦЕРТИ ДРУЖБИ заплановані на відкритій сцені. У випадку, якщо погодні умови не дозволяють, деякі концерти можуть бути скасовані. Організатори постараються знайти альтернативні можливості проведення концерту, але хори не можуть мати жодних юридичних претензій.

Хори можуть, також, подати заявку для участі тільки в КОНЦЕРТАХ ДРУЖБИ (позаконкурсна фестивальна участь)

2. КОНКУРС

Категорія А – Рівень складності I



A1 – Мішані хори

A2 – Однорідні хори (чоловічі та жіночі хори)

Чотири (4) твори мають бути представлені

- 1) Один твір композитора, народженого в період з 1809 по 1873 рік
- 2) Один твір композитора, який має походження НЕ з країни, мовне та культурне середовище якої притаманне хору-учаснику змагань
- 3) Один твір сучасного композитора
- 4) Один твір на вибір

Кількість виконавців:

необмежено

Тривалість виконання:

мінімум 12 хвилин, максимум 20 хвилин

Інструментальний супровід:

Максимум 1 твір із оригінальним супроводом

Для творів 1-3 дозволяється лише оригінальне виконання

Категорія В – Рівень складності II



B1 – Мішані хори

B2 – Однорідні хори (чоловічі та жіночі хори)

Три (3) твори різного характеру та переважно різних музичних епох мають бути представлені

Залежно від кількості зареєстрованих колективів у цій категорії Художній комітет має право поділити учасників категорії B2 на чоловічі та жіночі хори

Кількість виконавців:

необмежено

Тривалість виконання:

мінімум 8 хвилин, максимум 15 хвилин

Інструментальний супровід:

Щонайменше 1 твір має бути виконаний *a cappella*

2. КОНКУРС

Категорія G – Дитячі та молодіжні хори



G1 – Дитячі хори

G2 – Однорідні молодіжні хори

G3 – Мішані молодіжні хори

Учасниками категорії G1 мають бути виконані три (3) твори:

- 1) один твір композитора, який має походження НЕ з країни, мовне та культурне середовище якої притаманні хору-учаснику змагань
- 2) та 3) два твори на вибір виконавців

Учасниками категорії G2 та G3 мають бути виконані Чотири (4) твори:

- 1) Один твір композитора, який має походження НЕ з країни, мовне та культурне середовище якої притаманне хору-учаснику змагань
- 2) Один твір композитора, який народився після 1950 року
- 3) та 4) два твори на вибір виконавців

Кількість виконавців:	необмежено
Тривалість виконання:	мінімум 8 хвилин, максимум 15 хвилин
Інструментальний супровід:	Щонайменше 1 твір для категорії G1 та 2 твори для категорій G2 та G3 мають бути виконані <i>a cappella</i>

2. КОНКУРС

Категорія SE (Сеньор Хор) – Хори 55+



Учасниками категорії SE мають бути виконані Три (3) твори:

- 1) один (1) твір композитора, який має походження НЕ з країни, мовне та культурне середовище якої притаманнє хору-учаснику змагань
- 2) на вибір виконавців
- 3) на вибір виконавців

Кількість виконавців:	необмежено
Тривалість виконання:	мінімум 8 хвилин, максимум 15 хвилин
Інструментальний супровід:	Щонайменше 1 твір має бути виконаний <i>a cappella</i>

2. КОНКУРС

Категорія S – Духовна хорова музика а капела



Мають бути представлені **три (3)** твори у жанрі Християнської духовної музики на вибір учасників
Не можна виконувати твори у стилі «Спірічуелс» в цій категорії

Категорія F – Фольклор



В цій категорії колективи повинні виконувати вже існуючі мелодії, що належать до фольклору країни або етнічної групи. Вони можуть бути виконані по різному: в оригіналі, або в різних аранжуваннях. Колективи не можуть виконувати твори сучасних авторів, навіть, якщо вони написані у фольклорному жанрі.
Хореографічні та сценічні елементи можуть бути інтегровані у виступ, але головний акцент повинен бути зроблений саме на співі. Колективам рекомендовано виступати у традиційних костюмах своєї країни.
В разі неможливості надання партитури твору, колектив повинен надати журі короткий опис програми виступу на англійській мові.

Кількість виконавців:	необмежено	Кількість виконавців:	необмежено
Тривалість виконання:	мінімум 8 хвилин, максимум 15 хвилин	Тривалість виконання:	мінімум 8 хвилин, максимум 15 хвилин
Інструментальний супровід:	Не дозволяється	Інструментальний супровід:	Дозволяється використовувати піаніно, національні музичні інструменти. Не дозволяється використовувати будь-які електронні носії відтворення музики, а також мікрофони.

2. КОНКУРС

2.1. Основні умови участі

	A	B	G			SE	S	F
	A1-A2	B1-B2	G1	G2	G3			
Вікові обмеження	18+	18+	Макс. 16	SSAA ▪ макс 19 TTBB ▪ макс 25	Макс.25	55+		
Мінімальна кількість виконавців	необмежено							
Максимальна кількість виконавців	необмежено							
Кількість творів	4	3	4		3	3	необмежено	
Мінімальна по часу тривалість виконання	12 хвилин	8 хвилин						
Максимальна по часу тривалість виконання	20 хвилин	15 хвилин						
Максимальна кількість творів із інструментальним супроводом	1	2				2	—	необмежено
Використання підсилювачів звуку	НЕ ДОЗВОЛЯЄТЬСЯ							

12

2.2. Правила конкурсу

Основні правила

- а) До участі в заході запрошуються непрофесійні колективи, учасники якого, окрім диригента, мають бути аматорами, тобто артистами, які не отримують комерційної вигоди від свого співу.
- б) Категорії колективів із віковими обмеженнями можуть мати учасників із перевищенням ліміту в 5 років, але їх повинно бути не більше 20% від загального складу. Організатори мають право на перевірку віку виконавців.
- в) Порядок виступів в кожній категорії буде обрано жеребкуванням.
- г) ІНДИВІДУАЛЬНІ КОНЦЕРТИ ТА ВИСТУПИ: у дні проведення Заходу хори-учасники не мають права давати індивідуальні концерти, або виступи, без попередньої домовленості з організаторами.

Участь в більш ніж одному колективі

- А) деякі артисти хору можуть бути учасниками невеличких ансамблів, створених на основі їхнього базового хору. Але вони НЕ можуть співати більш ніж в одному базовому хорі.
- б) усі хори можуть приймати участь лише в одній з підкатегорій А, В, G або SE.
- в) крім того, мішані хори можуть виступати своїми жіночими та чоловічими складами у тій самій категорії (наприклад, у категоріях А1+А2). Хори можуть, також, додатково обрати участь в категоріях S та F незалежно від їхньої участі в категоріях А, В, G та SE.
- г) диригентам дозволено керувати лише одним хором в своїй категорії, але їй дозволяється диригувати колективами в інших категоріях. Виключення – категорії А2 та В2. Колективам дозволено мати в своєму складі кількох диригентів.

Музика

- а) Художній Комітет приймає рішення про допуск програми виступу колективів до конкурсу. До конкурсу не допускаються хорові оперні твори та композиції, інтерпретація яких протилежить характеру твору (наприклад, «Набукко», «Хор рабів» Джузеппе Верді - у виконанні дитячого хору; «Мрії» Роберта Шумана - в редакції для хору. Крім того, жодна з програм не має містити твори із пропагандою війни, насильства, дискримінації народів та національностей.
- б) НЕ дозволяється виконувати ті самі твори в різних категоріях.
- в) для деяких категорій застосовується правило виконання одного твору, походження якого має бути НЕ з країни, мовне та культурне середовище якої притаманне хору-учаснику змагань. Прикладом виконання такого правила є:
 - Хори з англomовних країн повинні виконувати твори іншою мовою;
 - Хор із Прибалтики (Литва, Латвія та Естонія) не повинен виконувати твір, що походить з іншої Прибалтійської країни, навіть якщо ці дві країни мають різні культури та мови;
 - Хор із Слов'янської країни не повинен виконувати твір іншого Слов'янського народу, навіть, якщо ці дві країни мають різні культури та мови;
 - Хор з Латинської та Південної Америки повинен обрати для виконання твір, що походить з іншого регіону;

2. КОНКУРС

- г) використання ОРИГІНАЛЬНИХ ТВОРІВ (Категорія А). Мається на увазі те, що колективами мають бути виконані оригінальні твори композитора. Композиції, написані до та впродовж епохи Бароко можуть бути виконані у варіаціях, що відповідають оригінальному музичному матеріалу. Аранжировки творів дозволено, якщо це призвело до нової композиції. Художній комітет залишає за собою право не допускати до виконання тих чи інших творів;
- г) в категорії А дозволяється використання тільки ОРИГІНАЛЬНОГО ІНСТРУМЕНТАЛЬНОГО СУПРОВОДУ. Не приймаються та не допускаються до виконання твори зі змінами в оркестровці, що не є композиторськими, а, також, суперечать традиційному виконанню;
- д) ІНСТРУМЕНТАЛЬНИЙ СУПРОВІД – означає, що, під час виконання твору, буде використано щонайменше один музичний інструмент із визначеною частотою звучання. В категоріях, що вимагають виконання творів *a cappella* максимально можуть бути використані три (3) музичні інструменти без визначеної частоти звучання (ударні інструменти);
- е) ПОСИЛЕННЯ ЗВУКУ: не дозволяється використання будь-яких підсилювачів звуку для співу або для інструментального супроводу. Організатори можуть дозволити використовувати мікрофони та підсилювачі звуку в приміщеннях із поганою акустикою, але якщо останні не будуть домінувати у виконанні хору;
- є) ЗМІНА ТОНАЛЬНОСТІ – у випадку, якщо колектив бажає змінити тональність твору, що відміна від оригінальної, Журі має бути проінформовано у письмовій формі щодо цих змін, до початку конкурсу;
- ж) після того, як ЗАПРОПОНОВАНУ ПРОГРАМУ буде СХВАЛЕНО художніми керівниками, вона повертається відповідному хору для фінального рецензування та підтвердження. Хор повинен надіслати свою відповідь щодо змін програми впродовж 14 днів. За відсутності відповіді, після 14 днів, версія програми буде визначена як фінальна; таким чином, ані назва, ані заявлені твори до виконання твору не можуть бути змінені. Будь-які зміни, зроблені без відома організаторів, призведуть до дискваліфікації. Хори несуть відповідальність за їх допущення у праві на виконання своєї програми;
- з) ФАКТИЧНИЙ ЧАС СПІВУ: фактичним часом співу вважається лише час виконання твору. Він виключає вихід на сцену та зі сцени, аплодисменти.

НОТИ

- а) по 5 партитур кожного твору мають бути подані разом із реєстраційним формами;
- б) подані партитури мають відповідати міжнародно визнаним стандартам нотного писання (п'ять нотних рядків);
- в) партитури, що не містять назв, імен композиторів, тощо, надрукованих латиницею, повинні мати транскрипцію латиницею (достатньо чітких рукописних приміток);
- г) одна партитура залишається в організаторів після завершення конкурсу. Інші екземпляри партитур можна забрати в організаторів після церемонії нагородження. Партитури, які не будуть забрані, не будуть висилатися поштою;
- г) не потрібно надавати партитури творів, що будуть виконуватися на Гала-концерті та на КОНЦЕРТАХ ДРУЖБИ;
- д) зверніть увагу на те, що опубліковані хорові твори виконуються лише згідно оригінальних партитур, або авторизованих копій. Використання несанкціонованих, або рукописних копій не допускається! Всі партитури мають бути роздруковані та надіслані поштою. Будь-який інший формат партитур (файли PDF тощо) не будуть прийматися;
- е) якщо ваші партитури опубліковані як нотний збірник, будь-ласка, надайте лише один нотний збірник, але бажано - авторизовані копії.

2. КОНКУРС



СИСТЕМА ОЦІНЮВАННЯ MUSICA MUNDI®

- Хори будуть оцінюватися міжнародно визнаними хоровими експертами, відповідно до загальної системи оцінювання MUSICA MUNDI (30-ти бальна система). Рішення Жюрі не може бути оскаржене.
- Виступ кожного хору буде оцінюватися за такими критеріями:

I) Технічна оцінка:

- інтонація
- якість звуку

II) Художня оцінка:

- загальна відповідність виконання твору до партитури , або
- практика інтерпретування у стилі Джаз, Поп та Госпел, або
- автентичність у фольклорних категоріях

г) Загальне художнє враження від виступу

Приклад таблиці з результатами оцінювання для категорій із визначеною кількістю творів:

	а)	б)	в)	г)
Твір1	25		22	
Твір2	27		26	
Твір3	23		25	
Твір4	26		24	
Критерій а) та в) = середній з 1-4 Критерій б) та г) = бали, що даються за виступ загалом	25,25	26	24,25	24
Загальна кількість (середня)	24,88			

Приклад таблиці з результатами оцінювання для категорії F:

	а)	б)	в)	г)
Твір 1-...				
Єдиний критерій	26	26	24	24
Загальна кількість	25			

- Жюрі приймає рішення, чи може той чи інший хор бути нагороджений дипломом. У разі, якщо хор не буде дипломовано, йому вручається сертифікат учасника заходу. Хори, які будуть нагороджені дипломами, отримають кількість балів від 1 до 30.
- Кінцевий результат складатиметься із середнього значення всіх отриманих балів, або, відповідно, до середнього значення проміжних результатів.
- В категоріях, де кількість творів не визначена, Жюрі оцінює лише загальне художнє враження від виступу, у відповідності до вищезазначених критеріїв.
- У випадку, якщо хор перевищить загальний час виступу, фінальний результат буде зменшено у відповідності до рішення журі.

2. КОНКУРС

ДИПЛОМИ І НАГОРОДЖЕННЯ

Дипломи

У відповідності до загального підсумку хори будуть нагороджені Бронзовим, Срібним та Золотим дипломом. В тому випадку, якщо хор не отримає достатньої кількості балів для того, щоб отримати диплом, він буде нагороджений сертифікатом учасника заходу. Хор, що отримує золотий диплом та найбільший підсумок по балах стає Переможцем у своїй Категорії. Спеціальні нагороди, а, також, нагороди для диригентів, також, можуть бути вручені.

Диплом										
	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	XIX	X
Бронзовий 1 - 10.49	1.00 – 1.49	1.5 – 2.49	2.5 – 3.49	3.5 – 4.49	4.5 – 5.49	5.5 – 6.49	6.5 – 7.49	7.5 – 8.49	8.5 – 9.49	9.5 – 10.49
Срібний 10.5 – 20.49	10.5 – 11.49	11.5 – 12.49	12.5 – 13.49	13.5 – 14.49	14.5 – 15.49	15.5 – 16.49	16.5 – 17.49	17.5 – 18.49	18.5 – 19.49	19.5 – 20.49
Золотий 20.5 – 30.00	20.5 – 21.49	21.5 – 22.49	22.5 – 23.49	23.5 – 24.49	24.5 – 25.49	25.5 – 26.49	26.5 – 27.49	27.5 – 28.49	28.5 – 29.49	29.5 – 30.00



3. СТРОКИ ТА УМОВИ УЧАСТІ

3.1. РЕЄСТРАЦІЯ ТА КРАЙНІЙ СТРОК РЕЄСТРАЦІЇ

Кінцевий термін для реєстрації - 20 квітня 2020 року. Кінцевий термін для реєстрації за спеціальною ціною – 03 лютого 2020 року

3.2. ПЕРЕЛІК ДОКУМЕНТІВ ДЛЯ РЕЄСТРАЦІЇ

Документи, що мають бути надані разом із реєстраційною формою у визначені строки:

- ☐ РЕЄСТРАЦІЙНІ ФОРМИ, заповнені належним чином
- ☐ РЕЄСТРАЦІЙНИЙ ВНЕСОК (будь ласка, надайте підтвердження оплати). Оплата може бути здійснена картами Visa або Mastercard (див.реєстраційні форми)
- ☐ АУДІО ЗАПИСИ: будь ласка, надішліть щонайменше три (3) твори (бажано, а cappella) у форматі mp3, WAV, WMA, або CD. Запис має бути зроблений не більше, ніж 2 роки до дати його надання Журі. Будь ласка, вкажіть назви творів та композиторів, а, також, дату запису.
- ☐ КОРОТКА БІОГРАФІЯ ХОРУ: надішліть біографію англійською мовою у текстовому форматі, що підлягає редагуванню (наприклад, Word)
- ☐ ФОТО ХОРУ: переконайтесь, що воно піддається редагуванню (горизонтальний формат, наприклад JPG, BMP, але не PDF, мін.300 dpi, мінімальні розміри оригіналу 12 x 7,5 см). Фото має бути не більше, ніж 2 роки до дати його надання Журі.
- ☐ МУЗИЧНІ ПАРТИТУРИ ТВОРІВ З РЕПЕРТУАРУ ВИКОНАВЦІВ: партитури, надані у форматі PDF, або подібних до нього, не будуть прийматися. [П'ять (5) копій партитур для Конкурсу, три (3) копії партитур для Виступів із оцінюванням та одна (1) копія для репетиції із закордонним диригентом].



3. СТРОКИ ТА УМОВИ УЧАСТІ

3.3. ВАРТІСТЬ

Для того, щоб прийняти участь у цьому заході, має бути сплачений Реєстраційний внесок (для хору) так само, як і ПАКЕТ ПОСЛУГ (на особу). Хори, що приїздитимуть до Києва з відстані радіусом до 150 км навколо Києва та не потребуватимуть ночівлі, сплачують ВНЕСОК УЧАСНИКА (на особу), замість ПАКЕТУ ПОСЛУГ. Вартість ПАКЕТУ ПОСЛУГ та ВНЕСКА УЧАСНИКА можна знайти на сайті www.interkultur.com, або отримати електронною поштою, у відповідь на запит на поштову скриню mail@interkultur.com.

РЕЄСТРАЦІЙНИЙ ВНЕСОК

Кожним хором/ансамблем мають бути сплачені наступні реєстраційні внески:

Кінцевий термін Реєстрації по спеціальній ціні Спеціальна ціна за першу участь* складає 100.00 Євро. Будь-яка додаткова участь сплачується у розмірі 200.00 Євро.

Кінцевий термін Реєстрації за Регулярною ціною Реєстрація за регулярною ціною, до настання її кінцевого терміну, складає 200.00 Євро за кожну участь*

Реєстраційний збір повинен бути сплачений після реєстрації до INTERKULTUR у повному обсязі банківським переказом, або кредитною карткою (Visa або MasterCard). Будь-які банківські витрати повинні бути сплачені безпосередньо учасником.

Банківські реквізити

Банківські реквізити для сплати реєстраційного внеску

ВЛАСНИК РАХУНКУ: INTERKULTUR

Адреса: Frankfurter Str. 4, D-35390 Gießen

Код банку: 513 400 13

IBAN для країн ЄС: DE29 5134 0013 0227 7093 00

Назва банку: Commerzbank AG

Номер рахунку: 227709300

SWIFT-Code (BIC): COBADEFFXXX

Призначення платежу: UA20+ назва хору або ансамблю (прохання вписати повну назву)

У разі якщо хор анулює свою участь у заході Реєстраційний внесок НЕ ПОВЕРТАЄТЬСЯ

*Участь у конкурсній програмі (1 участь = 1 номінація), виступи із оцінюванням, індивідуальні майстер-класи з закордонним диригентом та Фестивальна участь (лише концерти). Для хорів, що приймають участь у конкурсній програмі та категоріях із оцінюванням, виступ у концерті є безкоштовним.

3. СТРОКИ ТА УМОВИ УЧАСТІ



ПАКЕТ ПОСЛУГ

З метою належного надання найкращого сервісу для своїх учасників ІНТЕРКУЛЬТУР пропонує спеціальний ПАКЕТ ПОСЛУГ, які надаються авторизованими агенціями ІНТЕРКУЛЬТУР. Цей ПАКЕТ включає в себе увесь спектр туристичних послуг від проживання в готелях різної категорії до місцевих послуг. Хори, що приїздитимуть до Києва з відстані радіусом до 150 км навколо Києва та не потребуватимуть ночівлі, сплачують ВНЕСОК УЧАСНИКА (на особу). Інформацію про послуги, що включені до Пакету, а, також, про їх вартість можна знайти в буклеті авторизованої туристичної агенції, що йде додатком до цього інформаційного листа.

Мінімальний пакет має містити мінімум чотири (4) доби проживання в готелі. Організатор автоматично виставляє рахунок-фактуру на сплату авансу за проживання в двомісних номерах класу Стандарт, якщо при реєстрації учасники не зазначать інші умови проживання.

Для хору є обов'язковими як реєстрація на участь у фестивалі, так і реєстрація на отримання туристичних послуг авторизованою туристичною агенцією. Підтвердженням замовлення послуг є сплачений учасником рахунок на передплату таких послуг, що констатує договірні відносини на отримання туристичних послуг згідно параграфу § 651a BGB (Цивільний Кодекс Німеччини). Загальні умови подорожей (ARB Allgemeine Reisebedingungen, Загальні умови подорожей) будуть застосовані авторизованою туристичною агенцією. Вони, також, надаються окремим додатком до інформаційного листа. Будь ласка, уважно прочитайте ці правила. Незнання цих юридично обґрунтованих правил не передбачає звільнення від будь-яких отриманих зобов'язань. Вартість ПАКЕТУ ПОСЛУГ авторизованого туристичного агентства дійсна на дату, що зазначена безпосередньо у рахунку та сплачується в цю саму дату. В рахунку зазначені банківські реквізити для здійснення платежу. Хочемо звернути Вашу увагу на те, що участь у заході можлива лише за умови отримання організаторами повної вартості за послуги та у визначені строки. Будь які затримки в оплаті послуг можуть негативно вплинути на переваги вашої участі. Групи сплачують будь-які витрати, понесені внаслідок таких дій.

ВИТРАТИ НА ТУРИСТИЧНІ ПОСЛУГИ

Учасники хору та/або члени їх родин самостійно планують свою подорож до Києва та сплачують транспортні витрати. Екскурсії, що не включені до пакетів, а, також, трансфери з та до аеропорту бронюються учасниками самостійно.

МОВА КОРЕСПОНДЕНЦІЇ

Німецька та англійська мови є основними мовами для офіційних документів. Це, також, відноситься, але не є обов'язковим, до Офіційного Інформаційного Листа, туристичних документів (розкладу, ваучерів або рахунків-фактури). Всі ці документи мають юридичну силу. Вербальне спілкування можливе китайською, французькою, італійською, російською, іспанською та угорською мовами.

Будь ласка, переконайтеся в тому, що під час заходу вас буде супроводжувати щонайменше одна людина, яка володіє англійською мовою і допоможе із перекладом.

3. СТРОКИ ТА УМОВИ УЧАСТІ

3.5 ОРГАНІЗАТОР

Згідно із нормативними документами організатором заходу є Interkultur Management GmbH (Platz der Einheit 1, 60327 Франкфурт, Німеччина; реєстрація в AG Frankfurt, HRB 77821).

3.6 ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

Інтеркультур несе відповідальність за художнє та музичне оформлення заходу, а , також, за те, що такий захід відбудеться. Організатор не несе відповідальність за дії третіх сторін, а саме: авторизованих туристичних агенцій та/або дій їх менеджерів, менеджменту концертних залів, транспортних компаній та закладів харчування. Уповноважені агенції несуть відповідальність за надання туристичних послуг згідно параграфу § 651 «Закону про подорожі» Німеччини та згідно згаданих вище «Загальних умов подорожі» - “Allgemeinen Reisebedingungen”(ARB). Поставивши свій підпис на реєстраційній формі, підписант погоджується із умовами “Allgemeinen Reisebedingungen”(ARB) (Загальні умови подорожі), а, також, підтверджує відповідальність організатора перед ним та перед всіма зареєстрованими особами.

3.7 АУДІО І АУДІОВІЗУАЛЬНІ ЗАПИСИ

Хор/артисти надають ІНТЕРКУЛЬТУР виключне право на використання їх звукозаписів (аудіо- та відео-) – «ЗАПИСИ», зроблених впродовж Заходу. Маючи таке право, ІНТЕРКУЛЬТУР, також, не обмежується у часі, місцях та способах використання ЗАПИСІВ, а, також, у праві передачі таких ЗАПИСІВ третім сторонам на будь-яких носіях інформації - вінілові диски, музичні касети, компакт-диски, DAT, міні-диски, цифрові компактні касети, тощо; а, також, використовувати їх при створенні відеозаписів на відеокасетах, на дисках із фото, відео-, компакт-дисках, DVD-дисках, або інших аудіовізуальних носіях, або інших носіях даних, або технічних приладах та продавати, або розповсюджувати записи в роздріб, або оптово, по будь-яким каналах збуту на кшталт клуби, замовлення поштою, або через ТВ. Це, також, включає право на використання Записів у контексті онлайн і, особливо, інтернет-додатках будь-якого типу та будь-якої системи, незалежно від способу передачі та бізнес-моделі, а, також, використання, завантаження та розповсюдження цих Записів у базах даних, мережах (наприклад, Інтернет та всі його послуги), або подібних і особливо для поширення та передачі цих Записів користувачам баз даних / мереж через кабель, або за допомогою будь-яких інших способів передачі інформації з метою сприйняття та / або відтворення та / або розповсюдження за оплату або безкоштовно. Це, також, надає право на публічне виконання та транслявання Записів приватними радіо- та телевізійними станціями, що використовують цифрову трансляцію радіозв'язку, через супутниковий або кабельний зв'язок, або з використанням будь-яких інших засобів передачі інформації за оплату або безкоштовно (включаючи право на отримання збору від використання трансляції), або публічного виконання Записів на каналах віщання ІНТЕРКУЛЬТУР. ІНТЕРКУЛЬТУР, також, має право на редагування ЗАПИСІВ (наприклад,

3. СТРОКИ ТА УМОВИ УЧАСТІ

створення міксів або реміксів), щоб поєднати звукозаписи між собою (наприклад, із записами інших виконавців), а, також, право випускати та продавати на аудіо- або аудіовізуальних носіях під назвою «спеціальний продукт». Крім того, ІНТЕРКУЛЬТУР може надавати права на синхронізацію у записах для фільмів, відео-, телевізійної та / або кінореклами, зображень і т.д. будь-яким іншим способом (наприклад, для створення реміксів або вибірки). Це, також, включає виключне право на використання Записів в іграх/ Комп'ютерні ігри, а, також, інтерактивних мультимедійних продуктах (включаючи так звані “веб-сайти”) з продажу товарів, послуг, або у використанні в рекламних цілях будь-якого роду. Врешті решт, це включає право використовувати ім'я хору / виконавця, а також зображення хору / виконавця в контексті використання в рекламних цілях, згаданих вище. ІНТЕРКУЛЬТУР не виплачує ВИКОНАВЦЮ грошей за ексклюзивне надання прав, зазначених вище. ВИКОНАВЕЦЬ розуміє, що використовуючи ЗАПИСИ, ІНТЕРКУЛЬТУР ефективно промоує його діяльність, і що надання права у використання ЗАПИСІВ є своєрідною інвестицією. В разі реалізації Записів на CD з отриманням комерційної вигоди, сторони узгоджують розмір винагороди, що має бути сплачена ВИКОНАВЦЮ, керуючись правилами та стандартами ведення бізнесу.

3.8 КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ ДАНИХ

Ця інформація щодо захисту даних застосовується до обробки даних ІНТЕРКУЛЬТУР*

*Сімейний бренд «ІНТЕРКУЛЬТУР» об'єднує некомерційні та комерційні організації, які переслідують однакові інтереси, діючи в одній мережі агенцій з метою підтримки високого рівня культури в усьому світі. До таких організацій належать: Förderverein INTERKULTUR e.V., INTERKULTUR Management GmbH та INTERKULTUR Communication GmbH.

ЗБІР ТА ЗБЕРІГАННЯ ОСОБИСТИХ ДАНИХ, МЕТА ТА ЦІЛІ З ЯКИМИ ЇХ ВИКОРИСТОВУВАТИМУТЬ

За вашою попередньою згодою ми збираємо дані наступного характеру: назва, ім'я, прізвище, стать, дата народження / дійсна адреса електронної пошти /адреса проживання/ номер телефону (фіксована мережа та / або мобільний) / за наявності: платіжні реквізити / якщо є: паспортні дані. Обробка даних відбувається за вашим запитом і якщо необхідно відповідно до ст. 6 Abs. 1 S. 1 літ. b DSGVO з причин згаданих вище і для належної чином обробки Вашого замовлення, а також для взаємного виконання зобов'язань, прописаних у контракті. Зібрані нами особисті дані зберігатимуться до закінчення терміну їх зберігання і після цього будуть видалені, якщо ми не будемо зобов'язані зберігати їх на більш тривалий період згідно з до ст. 6 Abs. 1 S. 1 літ. c DSGVO, а також згідно положень (рег. HGB, StGB або AO) про зберігання комерційної або державної таємниці або у випадку, якщо ви погодилися на подальше зберігання згідно з до ст. 6 Abs. 1 S. 1 літ. DSGVO.

РОЗГЛОШЕННЯ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ ТРЕТІМ СТОРОНАМ

Передача персональних даних третім сторонам не відбувається з будь-яких інших причин, аніж тих, що зазначені вище. В разі виникнення такої необхідності, ми передаємо персональні дані третім сторонам за вашою попередньою згодою, згідно до ст. 6 Abs. 1 S. 1 літ. b DSGVO. Треті сторони можуть використовувати персональні дані лише з причин, зазначених вище.

3. СТРОКИ ТА УМОВИ УЧАСТІ

ПРАВА ЗАЛУЧЕНИХ СТОРІН

Ви маєте право:

Згідно ст. 7 Abs. 3 DSGVO ви можете відкликати вашу згоду в будь-який момент після її отримання нами. В цьому випадку ми призупиняємо обробку персональних даних, що були зазначені у згоді.

Згідно до ст. 15 DSGVO Ви можете вимагати інформацію те, які ваші персональні дані вже були оброблені нами. Зокрема ви можете вимагати інформацію про мету обробки, категорію персональних даних, категорію одержувачів, кому ваші дані були або будуть розкриті, запланований період зберігання, наявність права на спростування інформації, існуюче право на подачу скарги, джерело ваших даних у випадку, якщо ми не просили надавати його, а також автоматизоване прийняття рішень, в т.ч. Застосовуються до профілювання та, детальної інформації.

Згідно до ст. 16 DSGVO Ви можете вимагати негайного видалення або виправлення неправильних або неповних персональних даних, які зберігаються у нас.

Згідно до ст. 17 DSGVO Ви можете вимагати видалення Ваших персональних даних, які зберігаються у нас, якщо їх обробка не є необхідною для здійснення свободи вираження та свободи надання інформації, або для виконання юридичного зобов'язання, або з міркувань громадськості інтересів або для виконання, здійснення або захисту юридичних позовів.

Згідно до ст. 18 DSGVO Ви можете вимагати обмеженої обробки Ваших персональних даних у разі якщо коректність інформації була відхиlena вами, або якщо обробка даних є незаконною, але ви заперечуєте правильність даних або, якщо обробка є забороненою, але ви відхиляєте видалення даних, і нам більше не потрібні ваші дані, але вони потрібні вам з юридичної точки зору для захисту ваших прав, або у випадку, якщо ви виступаєте проти обробки даних згідно з до ст. 21 DSGVO.

Згідно до ст. 20 DSGVO Ви можете вимагати отримання Ваших персональних даних у структурованому, стандартному та форматі, що зчитується комп'ютером або передачу даних іншій відповідальній особі.

Згідно до ст. 77 DSGVO Ви можете вимагати право на подачу скаргу в контролюючий орган. Зазвичай це можна зробити за допомогою контролюючого органу за звичайним місцезнаходженням або за місцем роботи.

ПРАВО НА ВІДМОВУ

У випадку, якщо Ваші особисті дані обробляються на основі законних інтересів згідно з до ст. 6 Abs. 1 S. 1 літ. f DSGVO у вас є право згідно до ст. 21 DSGVO подати заперечення проти обробки Ваших персональних даних, якщо у вашому конкретному випадку це є виправданим. Якщо ви хочете скористатися своїм правом відкликання, просто надішліть електронний лист на mail@interkultur.com.

3.9 ЗМІНИ

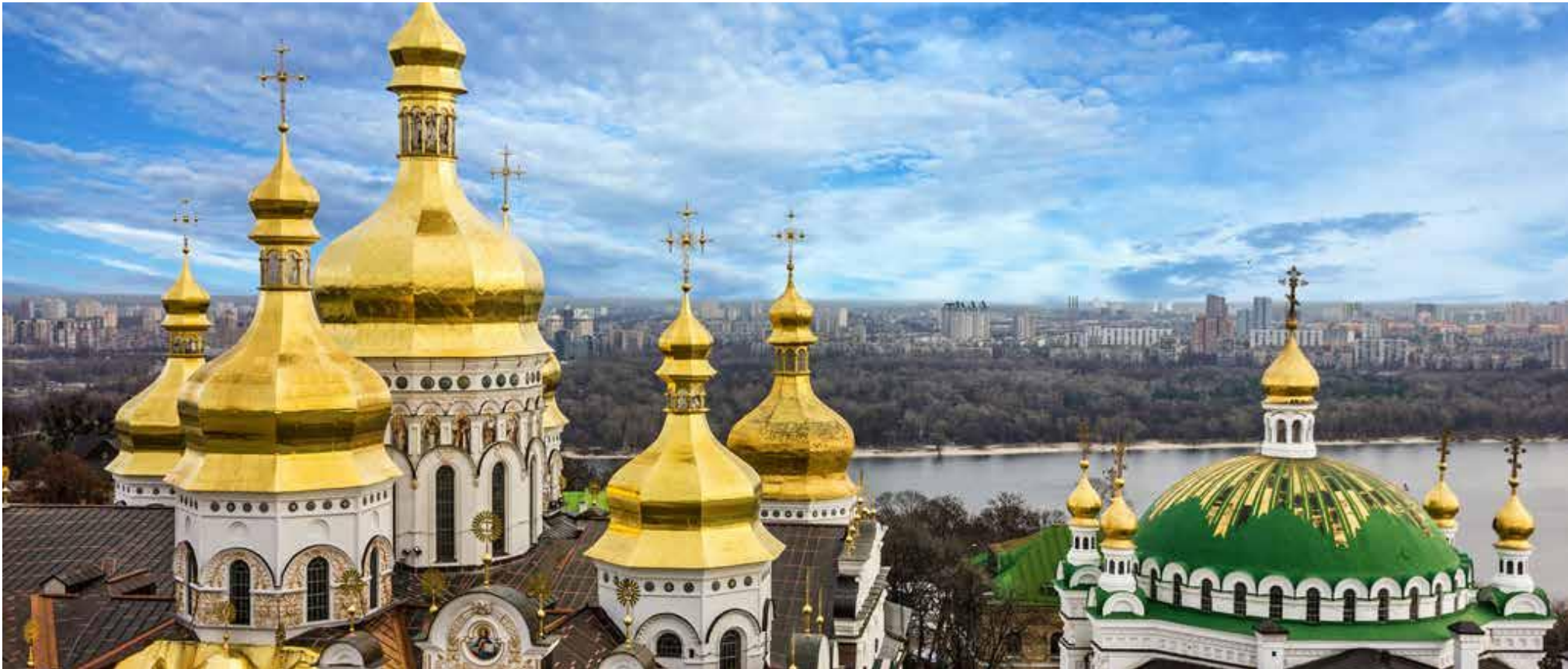
Організатор залишає за собою право вносити зміни та доповнення до існуючого інформаційного матеріалу та / або оголошення в разі непередбачених технічних, організаційних або художніх обставин або форс-мажору. Організатор також залишає за собою право вносити зміни до змісту та графіку програми.

3.10 ВИДАНИЙ МАТЕРІАЛ

Зміст: Prof. Dr. Ralf Eisenbeis^o , Stefan Bohlander
Верстка: Ina Irmisch

ФОТО

Титульна сторінка: ©Nolte Photography, 23, Остання сторінка: © Shutterstock, Сторінка 2: © Maksym Korzhan, Сторінка 5: © INTERKULTUR Сторінка 6 (left): © David W. Preston, Сторінка 6 (right): © Gatis Diezins, Сторінка 7, 8, 9, 11: © Studi43, Сторінка 10: © Clifford Turrell, Сторінка 16: © Anna Bentley, Сторінка 17: © Denis Camp





INTERKULTUR
Ruhberg 1 · 35463 Fernwald · Germany
phone: +49 (0)6404 69749-25
fax: +49 (0)6404 69749-29
email: mail@interkultur.com
interkultur.com/Kyiv2020



/choircompetition.kyiv



РЕЄСТРАЦІЯ

Кінцевий термін Реєстрації по спеціальній ціні: 3 Лютого 2020 року

Кінцевий термін Реєстрації за Регулярною ціною: 20 Квітня 2020 року

